



C/42/18

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 25 de septiembre de 2008

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

CONSEJO

Cuadragésima segunda sesión ordinaria
Ginebra, 30 de octubre de 2008

**EXAMEN DE LA CONFORMIDAD DEL PROYECTO DE LEY DE DERECHOS DE
OBTENTOR DE LA EX REPÚBLICA YUGOSLAVA DE MACEDONIA CON
EL ACTA DE 1991 DEL CONVENIO DE LA UPOV**

Documento preparado por la Oficina de la Unión

Introducción

1. Mediante nota fechada el 10 de septiembre de 2008 a la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV), la Misión Permanente de la ex República Yugoslava de Macedonia ante la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra y otras organizaciones internacionales con sede en Suiza, remitió una carta de fecha 5 de septiembre de 2008, que el Exmo. Sr. Aco Spasenoski, Ministro de Agricultura de la ex República Yugoslava de Macedonia, había dirigido al Secretario General de la UPOV y en la cual se solicitaba el examen del proyecto de Ley de Derechos de Obtentor (denominado en adelante el “proyecto de Ley”), que constituye la versión definitiva aprobada por el Gobierno y que está previsto que sea adoptada por el Parlamento de la ex República Yugoslava de Macedonia a fines de septiembre de 2008, con la finalidad de determinar su conformidad con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV (“Acta de 1991”). La nota y la carta antedichas se reproducen en el Anexo I del presente documento.

2. En el Anexo II figura una traducción del proyecto de Ley al inglés proporcionada por el Gobierno de la ex República Yugoslava de Macedonia.

3. En el Artículo 34.3) del Acta de 1991 se dispone que “[a]ntes de depositar su instrumento de adhesión, todo Estado que no sea miembro de la Unión o cualquier organización intergubernamental solicitará la opinión del Consejo acerca de la conformidad de su legislación con las disposiciones del presente Convenio. Si la decisión haciendo oficio de opinión es positiva, podrá depositarse el instrumento de adhesión”.

4. El Gobierno de la ex República Yugoslava de Macedonia ya inició el procedimiento para adherirse a la UPOV mediante una nota fechada el 18 de febrero de 2008, en la cual el Excmo. Sr. Antonio Milošoski, Ministro de Relaciones Exteriores, solicitó el examen de la Ley de protección de las obtenciones vegetales agrícolas de la ex República Yugoslava de Macedonia (la “Ley”), que fue sancionada por el Parlamento de la ex República Yugoslava de Macedonia el 4 de julio de 2007, a fin de determinar su conformidad con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

5. En su vigésima quinta sesión ordinaria, el 11 de abril de 2008, el Consejo decidió:

a) tomar nota del análisis efectuado en el documento C(Extr.)/25/4;

b) recomendar a la ex República Yugoslava de Macedonia que incorporara en la Ley las disposiciones adicionales y enmiendas propuestas en el documento C(Extr.)/25/4 y que, una vez incorporadas en la Ley dichas disposiciones y enmiendas, presentara la Ley modificada al Consejo para que la examinara de conformidad con lo dispuesto en el artículo 34.3) del Acta de 1991;

c) pedir a la Oficina de la Unión que ofreciera asistencia, en cuanto fuera posible, al Gobierno de la ex República Yugoslava de Macedonia para redactar las disposiciones adicionales y enmiendas que habían de introducirse en la Ley; y

d) autorizar al Secretario General a que informara de dicha decisión al Gobierno de la ex República Yugoslava de Macedonia.

6. En relación con la decisión del Consejo de 11 de abril de 2008, en el artículo 35 del proyecto de Ley se estipula que “[e]l día que entre en vigor la presente Ley, dejará de aplicarse la Ley de protección de las obtenciones vegetales agrícolas (“Boletín Oficial de la República de Macedonia” N° 84/2007)”. Por este motivo, y de conformidad con lo estipulado en el artículo 34.3) del Acta de 1991, el Gobierno de la ex República Yugoslava de Macedonia formuló una nueva solicitud (véase el párrafo 1 del presente documento), con el fin de recabar la opinión del Consejo acerca de la conformidad del proyecto de Ley con el Acta de 1991.

Fundamento de la protección de las obtenciones vegetales en la ex República Yugoslava de Macedonia

7. En la ex República Yugoslava de Macedonia, la protección de las obtenciones vegetales se regirá por las disposiciones del proyecto de Ley, una vez que sea adoptado. A continuación, se analiza el proyecto de Ley en el orden en que figuran las disposiciones fundamentales del Acta de 1991.

Artículo 1 del Acta de 1991: Definiciones

8. Las definiciones que constan en el artículo 4 del proyecto de Ley están en conformidad con las definiciones correspondientes del artículo 1 del Acta de 1991.

Artículo 2 del Acta de 1991: Obligación fundamental de las Partes Contratantes

9. En el artículo 2 del proyecto de Ley se establece que “[la] presente Ley tiene como objeto la concesión de derechos de obtentor y su protección” en concordancia con la obligación fundamental prevista en el artículo 2 del Acta de 1991.

Artículo 3 del Acta de 1991: Géneros y especies que deben protegerse

10. En el artículo 10 del proyecto de Ley se dispone lo siguiente:

“Géneros y especies que deben protegerse

“1) En la fecha de entrada en vigor de la presente Ley, sus disposiciones se aplicarán al menos a 15 géneros y especies vegetales designados por el Ministro de Agricultura, Silvicultura y Recursos Hídricos, teniendo en cuenta los géneros y especies que tengan interés económico para la República de Macedonia, a propuesta de una Comisión en la que figuren personas competentes en ese ámbito.

“2) Los miembros de la Comisión serán designados por el Ministro de Agricultura, Silvicultura y Recursos Hídricos, que decidirá asimismo la manera en que han de ejercer sus funciones”.

11. Además, en el artículo 34 del proyecto de Ley se dispone lo siguiente:

“Aplicación gradual de la Ley a otros géneros y especies

“Con respecto a los géneros y especies que no formen parte de la lista mencionada en el artículo 10, las disposiciones de la presente Ley se aplicarán a otros géneros y especies vegetales designados por el Ministro y a todos los géneros y especies vegetales antes del vencimiento de un plazo de 10 años a partir de la entrada en vigor de la presente Ley”.

12. Las disposiciones del artículo 10 y del artículo 34 del proyecto de Ley corresponden a las obligaciones previstas en el artículo 3.2) del Acta de 1991. Cabe observar que de conformidad con lo estipulado en el artículo 36.1)ii) del Acta de 1991, al depositar su instrumento de adhesión, la ex República Yugoslava de Macedonia deberá efectuar una declaración en la que figure la lista de las 15 géneros y especies vegetales designados.

Artículo 4 del Acta de 1991: Trato nacional

13. En el artículo 3 del proyecto de Ley se estipula que “los nacionales de un miembro de la UPOV, o de Partes Contratantes en acuerdos internacionales en los que sea parte la República de Macedonia, así como las personas físicas con domicilio en la República de Macedonia, las personas físicas extranjeras con domicilio en el territorio de un miembro de la UPOV y las personas jurídicas que tengan su sede en dicho territorio, gozarán, en el territorio

de la República de Macedonia, por lo que concierne a la concesión y la protección de los derechos de obtentor, del trato que la presente Ley conceda a sus nacionales”. Las disposiciones del artículo 3 del proyecto de Ley están en conformidad con los requisitos previstos en el artículo 4 del Acta de 1991.

Artículos 5 a 9 del Acta de 1991: Condiciones de la protección, novedad, distinción, homogeneidad y estabilidad

14. En los artículos 5 a 9 del proyecto de Ley se establecen disposiciones sobre las condiciones de la protección que están en conformidad con las de los artículos 5 a 9 del Acta de 1991.

15. El artículo 6.3) y 4) del proyecto de Ley insta un régimen provisional de novedad para las “variedades de reciente creación” sobre la base de lo dispuesto en el artículo 6.2) del Acta de 1991.

“Artículo 6
Novedad

[...]

3) Cuando, de conformidad con los artículos 10 y 34, la presente Ley se aplique a un género o a una especie de vegetal al que no se aplicase anteriormente, se considerará que las variedades pertenecientes a ese género o especie vegetal satisfacen la condición de novedad definida en el párrafo 1), incluso si la venta o la entrega a terceros descrita en dicho párrafo hubiese tenido lugar en el territorio de la República de Macedonia dentro de un plazo de cuatro años antes de la fecha de presentación o, en el caso de los árboles y las vides, dentro de un plazo de seis años antes de esa fecha.

4) La disposición estipulada en el párrafo 3 del artículo 6 se aplicará únicamente a las solicitudes de protección de derechos de obtentor presentadas en el plazo de un año, a más tardar, a partir de la aplicación de las disposiciones de la Ley a los géneros o especies en cuestión.”

Artículo 10 del Acta de 1991: Presentación de solicitudes

16. En el artículo 11 del proyecto de Ley se establecen disposiciones sobre la presentación de solicitudes. No parece haber en el proyecto de Ley disposición alguna que sea incompatible con el artículo 10 del Acta de 1991.

Artículo 11 del Acta de 1991: Derecho de prioridad

17. En el artículo 12 del proyecto de Ley se establecen disposiciones sobre el derecho de prioridad que están en conformidad con lo dispuesto en el artículo 11 del Acta de 1991.

Artículo 12 del Acta de 1991: Examen de la solicitud

18. En el artículo 13 del proyecto de Ley se establecen disposiciones sobre el examen de la solicitud que están en conformidad con las disposiciones del artículo 12 del Acta de 1991.

Artículo 13 del Acta de 1991: Protección provisional

19. En el artículo 15 del proyecto de Ley se establecen disposiciones sobre la protección provisional que están en conformidad con lo dispuesto en el artículo 13 del Acta de 1991.

Artículo 14 del Acta de 1991: Alcance del derecho de obtentor

20. El artículo 16 del proyecto de Ley se establecen disposiciones sobre el alcance del derecho de obtentor que están en conformidad con lo dispuesto en el artículo 14 del Acta de 1991.

Artículo 15 del Acta de 1991: Excepciones al derecho de obtentor

21. En el artículo 17.1) del proyecto de Ley se establecen disposiciones sobre las excepciones al derecho de obtentor que están en conformidad con lo dispuesto en el artículo 15.1) del Acta de 1991.

22. En el artículo 17.2) del proyecto de Ley se establecen disposiciones sobre la excepción facultativa prevista en el artículo 15.2) del Acta de 1991, como sigue:

“Artículo 17
Excepciones al derecho de obtentor

[...]

2) En relación con las variedades incluidas en una lista de plantas agrícolas, no lesionarán el derecho de obtentor los pequeños agricultores que, dentro de límites razonables y a reserva de la salvaguardia de los intereses legítimos del obtentor, utilicen con fines de reproducción o de multiplicación, en su propia explotación, el producto de la cosecha que hayan obtenido por el cultivo en su propia explotación, de la variedad protegida o de una variedad amparada por el artículo 16.3)a)i) ó ii) de la presente Ley.

3) Quedan excluidas de la excepción prevista en el párrafo 2) del presente artículo las variedades de árboles frutales, plantas ornamentales, hortalizas y plantas forestales.”

Artículo 16 del Acta de 1991: Agotamiento del derecho de obtentor

23. En el artículo 18 del proyecto de Ley se establecen disposiciones sobre el agotamiento del derecho de obtentor que están en conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 del Acta de 1991.

Artículo 17 del Acta de 1991: Limitación del ejercicio del derecho de obtentor

24. En el artículo 19 del proyecto de Ley se establecen disposiciones sobre la limitación del ejercicio del derecho de obtentor que están en conformidad con lo dispuesto en el artículo 17 del Acta de 1991.

Artículo 18 del Acta de 1991: Reglamentación económica

25. En el artículo 20 del proyecto de Ley se dispone que:

“Artículo 20
Reglamentación económica

El derecho de obtentor es independiente de las medidas adoptadas por la República de Macedonia para reglamentar en su territorio la producción, el control y la comercialización del material de las variedades, o la importación y exportación de ese material. En cualquier caso, esas medidas no deberán obstaculizar la aplicación de las disposiciones de la presente Ley.”

26. No parece haber en el proyecto de Ley disposición alguna que sea incompatible con el artículo 18 del Acta de 1991.

Artículo 19 del Acta de 1991: Duración del derecho de obtentor

27. En el artículo 21 del proyecto de Ley se establecen disposiciones sobre la duración del derecho de obtentor que están en conformidad con lo dispuesto en el artículo 19 del Acta de 1991.

Artículo 20 del Acta de 1991: Denominación de la variedad

28. En el artículo 22 del proyecto de Ley se establecen disposiciones sobre la denominación de variedades que están en conformidad con lo dispuesto en el artículo 20 del Acta de 1991.

Artículo 21 del Acta de 1991: Nulidad del derecho de obtentor

29. En el artículo 23 del proyecto de Ley se establecen disposiciones sobre la nulidad del derecho de obtentor que están en conformidad con lo dispuesto en el artículo 21 del Acta de 1991.

Artículo 22 del Acta de 1991: Caducidad del derecho de obtentor

30. En el artículo 24 del proyecto de Ley se establecen disposiciones sobre la caducidad del derecho de obtentor que están en conformidad con lo dispuesto en el artículo 22 del Acta de 1991.

Artículo 30 del Acta de 1991: Aplicación del Convenio

31. En lo que respecta a la obligación de prever “recursos legales apropiados que permitan defender eficazmente los derechos de obtentor” (artículo 30.1)i) del Acta de 1991), en el proyecto de Ley se dispone lo siguiente:

a) en los artículos 26 y 27 del proyecto de Ley se contemplan las medidas y los recursos civiles existentes a los fines de proteger el derecho de obtentor;

b) en el artículo 29 del proyecto de Ley se contempla la supervisión de la Inspección Agrícola Estatal, incluida la confiscación temporal de “todos los elementos utilizados, o destinados a ser utilizados, en la infracción o resultantes de ella”;

c) en los artículos 30 y 31 del proyecto de Ley se contemplan las infracciones y las penas; y

d) en el artículo 32 del proyecto de Ley se hace referencia a los procedimientos, la conciliación y mediación.

32. En lo que respecta a la obligación prevista en el artículo 30.1)ii) del Acta de 1991, en el artículo 14.1) del proyecto de Ley se contempla lo siguiente:

“Artículo 14

Decisión de concesión de derechos de obtentor

1) Sobre la base de los resultados del examen realizado en relación con la solicitud presentada por la Dirección de Semillas y Plántulas, el Ministro de Agricultura, Silvicultura y Recursos Hídricos emite la decisión de conceder o denegar los derechos de obtentor.”

33. El artículo 25.2) del proyecto de Ley se ajusta a la obligación de publicar información relativa a las solicitudes de derecho de obtentor y a los títulos concedidos, así como a las denominaciones propuestas y aprobadas, según se exige en el artículo 30.1)iii) del Acta de 1991.

Conclusión general

34. En opinión de la Oficina de la Unión, el proyecto de Ley recoge las disposiciones sustantivas del Acta de 1991. A la luz de lo antedicho, una vez que se adopte el proyecto de Ley y la ley entre en vigor, la ex República Yugoslava de Macedonia estará en condiciones de “dar efecto” a las disposiciones del Acta de 1991, como se estipula en su artículo 30.2).

35. *Se invita al Consejo a:*

a) tomar nota del análisis expuesto en el presente documento;

b) tomar una decisión positiva en relación con la conformidad del proyecto de Ley de Derechos de Obtentor de la ex República Yugoslava de Macedonia con las disposiciones del Acta de 1991 del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales, de modo que, una vez que el proyecto de Ley haya sido adoptado y la Ley entrado en vigor, la ex República Yugoslava de Macedonia pueda depositar su instrumento de adhesión al Acta de 1991; y

c) autorizar al Secretario General a informar de dicha decisión al Gobierno de la ex República Yugoslava de Macedonia.

[Siguen los Anexos]

ANEXO I

Nota de la Misión Permanente de la ex República Yugoslava de Macedonia del 10 de septiembre de 2008, adjuntando una carta del Ministro de Agricultura dirigida al Secretario General de la UPOV

[Traducción por la Oficina de la Unión de una nota con fecha 10 de septiembre de 2008]

Enviada por: Misión Permanente de la ex República Yugoslava de Macedonia ante la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra y otras organizaciones internacionales con sede en Suiza

A: Dr. Kamil Idris, Secretario General de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV)

La Misión Permanente de la República de Macedonia ante la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra y otras organizaciones internacionales con sede en Suiza presenta sus atentos saludos al Secretario General de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) y tiene el honor de transmitir la Ley de Derechos de Obtentor junto con una carta del Ministro de Agricultura, Sr. Aco Spasenovski, en la que declara la intención del Gobierno de la ex República Yugoslava de Macedonia de adherirse al Convenio de la UPOV.

(Firmado)

[Sigue la carta]

[Traducción por la Oficina de la Unión de una carta con fecha 5 de septiembre de 2008]

Enviada por: S. E. Aco Spasenoski, Ministro de Agricultura de la ex República Yugoslava de Macedonia

A: Dr. Kamil Idris, Secretario General de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV)

Tengo el agrado de informarle que el Parlamento de la República de Macedonia se halla en curso de adoptar la Ley de Derechos de Obtentor.

A ese respecto me complace informarle de que la República de Macedonia tiene la intención de adherirse al Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales, de 2 de diciembre de 1961, revisado en Ginebra el 10 de noviembre de 1972, el 23 de octubre de 1978 y el 19 de marzo de 1991 (Convenio de la UPOV).

Con arreglo a las disposiciones del artículo 34.3) del Convenio de la UPOV, agradecería que el Consejo de la UPOV examinara la conformidad del mencionado proyecto de Ley de la República de Macedonia con las disposiciones del Convenio de la UPOV.

Skopie, 5 de septiembre de 2008

(Firmado)

[Sigue el Anexo II]

ANNEX II / ANNEXE II / ANLAGE II / ANEXO II

[In English only / En anglais seulement /
Nur auf Englisch / En Inglés solamente]

DRAFT LAW ON THE BREEDER'S RIGHTS

I. GENERAL PROVISIONS

Article 1
Scope of the Law

This Law regulates the treatment, manner and the conditions for grant, protect and cease of breeders' rights.

Article 2
Purpose of the Law

The purpose of this Law is to grant breeders' rights and protect breeders' rights.

Article 3
National Treatment

Nationals of a member of UPOV, or contracting parties to international agreements to which the Republic of Macedonia is party to, as well as domestic and foreign natural persons resident and legal entities having their registered offices within the territory of a member of UPOV, shall, insofar as the grant and protection of breeders' rights are concerned, enjoy within the territory of Republic of Macedonia the same treatment as is accorded by this Law to its nationals.

Article 4
Definitions

For the purposes of this Law the terms used shall mean:

1. "breeder" means
 - 1) the person who bred, or discovered and developed, a variety,
 - 2) the person who is the employer of the aforementioned person or who has commissioned the latter's work, or
 - 3) the successor in title of the persons referred to in subparagraphs 1 and 2 of this paragraph, as the case may be;
2. "applicant" means the natural or legal person entitled to file an application for the grant of a breeder's right in accordance with the definition of "breeder" provided in this Law;
3. "breeder's right" means the right of the breeder provided for in this Law;
4. "variety" means a plant grouping within a single botanical taxon of the lowest known rank, which grouping, irrespective of whether the conditions for the grant of a breeder's right are fully met, can be
 - defined by the expression of the characteristics resulting from a given genotype or combination of genotypes,

- distinguished from any other plant grouping by the expression of at least one of the said characteristics and
- considered as a unit with regard to its suitability for being propagated unchanged;

5. "UPOV" means the International Union for the Protection of New Varieties of Plants established by the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants;

6. Member of UPOV means a State party or a Contracting Party to the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants.

II. CONDITIONS FOR GRANTING OF THE BREEDER'S RIGHT

Article 5

Conditions of Protection

(1) The breeder's right shall be granted where the variety is

1. new,
2. distinct,
3. uniform and
4. stable.

(2) The grant of the breeder's right shall not be subject to any further or different conditions, provided that the variety is designated by a denomination in accordance with the provisions of Article 22 of this Law and the applicant complies with the formalities provided for in this Law and that he pays the required fees.

Article 6

Novelty

(1) The variety shall be deemed to be new if, at the date of filing of the application for a breeder's right, propagating or harvested material of the variety has not been sold or otherwise disposed of to others, by or with the consent of the breeder, for purposes of exploitation of the variety

- 1) in the territory of the Republic of Macedonia earlier than one year before the date of filing the application and
- 2) in a territory other than that of the Republic of Macedonia earlier than four years or, in the case of trees or of vines, earlier than six years before the said date before issuing the application.

(2) The following acts shall be considered not to result in the loss of novelty for the variety referred to in paragraph 1 of this Article:

(i) sale or disposal of to others that forms part of an agreement for the transfer of rights to the successor in title.

(ii) sale or disposal of to others that forms part of an agreement under which a person multiplies propagating material of a variety on behalf of the breeder where that agreement requires that: the property in the multiplied material reverts to the breeder; and the multiplied material is not used for the production of another variety;

(iii) trials of the variety not involving sale or disposal of to others for purposes of exploitation of the variety;

(iv) sale or disposal of to others that forms part of an agreement under which a person undertakes field tests or laboratory trials, or small-scale processing trials, with a view to evaluating the variety;

(v) sale or disposal of to others that forms part of the fulfillment of a statutory or administrative obligation, in particular concerning biological security or the entry of varieties in an official catalogue of varieties admitted to trade.

(3) Where, according to Articles 10 and 34, this Law applies to a plant genus or species to which it did not previously apply, varieties belonging to such plant genus or species shall be considered to satisfy the condition of novelty defined in paragraph (1) even where the sale or disposal to others described in that paragraph took place in the territory of the Republic of Macedonia within four years before the filing date or, in the case of trees or of vines, within six years before the said date.

(4) The provision under paragraph 3 of Article 6, shall only apply to applications for protection of the breeder's right filed within one year, at the latest, after the provisions of the Law apply to the genera or species concerned.

Article 7 Distinctness

The variety shall be deemed to be distinct if it is clearly distinguishable from any other variety whose existence is a matter of common knowledge at the time of the filing of the application. In particular, the filing of an application for the granting of a breeder's right or for the entering of another variety in an official register of varieties, in any country, shall be deemed to render that other variety a matter of common knowledge from the date of the application, provided that the application leads to the granting of a breeder's right or to the entering of the said other variety in the official register of varieties, as the case may be.

Article 8 Uniformity

The variety shall be deemed to be uniform if, subject to the variation that may be expected from the particular features of its propagation, it is sufficiently uniform in its relevant characteristics.

Article 9 Stability

The variety shall be deemed to be stable if its relevant characteristics remain unchanged after repeated propagation or, in the case of a particular cycle of propagation, at the end of each such cycle.

Article 10 Genera and Species to be protected

(1) At the date of the coming into force of this Law, the provisions of this Law shall apply to at least 15 plant genera and species designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Water economy based on genera and species of economic interest for the Republic of Macedonia, to be proposed by a Commission that includes competent persons in this area.

(2) The persons to be included, and the manner of work of the Commission shall be designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Water economy.

III. PROCEDURE FOR GRANTING OF THE BREEDER'S RIGHT

Article 11

Filling the application

(1) The breeder shall file an application for a breeder's right with the Seed and Seedlings Directorate.

(2) The filing date of the application for a breeder's right shall be the date of receipt of the application filed as regulated by the By-law referenced in paragraph 3 of this article for granting of the breeder's right.

(3) The breeder shall pay the fees for granting of the breeder's right, as prescribed by the Minister.

(4) The form and content, procedure and the amount of fees concerning the filing of the application and the fees for granting of the breeder's right referred to in paragraph (1) and (4) of this Article shall be prescribed by the Minister of Agriculture, Forestry and Water economy.

Article 12

Right of Priority

(1) Any breeder who has duly filed an application for the protection of a variety in one of the members of UPOV (the "first application") shall, for the purpose of filing an application for the grant of a breeder's right for the same variety with the Seed and Seedlings Directorate (the "subsequent application"), enjoy a right of priority for a maximum period of 12 months. This period shall be computed from the date of filing of the first application.

(2) In order to benefit from the right of priority, the breeder shall, in the subsequent application in the Republic of Macedonia, claim the priority of the first application. The Seed and Seedlings Directorate shall require the breeder to furnish, after a period of 3 months from the filing date, a copy of the documents which constitute the first application, certified to be a true copy by the authority with which that application was filed, and samples or other evidence that the variety which is the subject matter of both applications is the same.

(3) The breeder shall be allowed a period of two years after the expiration of the period of priority or, where the first application is rejected or withdrawn, period of one year after such rejection or withdrawal, in which to furnish, to the Seed and Seedlings Directorate, any necessary information, document or material required for the purpose of examination referred to in Article 13 of this Law.

Article 13

Examination of the Application

(1) Any decision to grant a breeder's right shall require an examination for compliance with the conditions under Articles 5 to 9. In the course of the examination, the Seed and Seedlings

Directorate may grow the variety or carry out other necessary tests, cause the growing of the variety or the carrying out of other necessary tests, or take into account the results of growing tests or other trials which have already been carried out. For the purposes of examination, the Seed and Seedlings Directorate may require the breeder to furnish all the necessary information, documents or material.

(2) For all finalized testing and checks referred to in paragraph 1 of this article, the applicant takes on the real costs for finalizing the necessary testing and checks.

(3) Necessary information, documents or materials referred to in paragraph (1) of this Article, as well as the amount of the costs mentioned in paragraph 2 of this article, shall be prescribed by the Minister of Agriculture, Forestry and Water economy.

Article 14 **Decision on granting of the breeder's rights**

(1) On the basis of the completed examination results concerning the application submitted by the Directorate for Seed and Seedlings, the Minister for Agriculture, Forestry and Water Economy issues a decision for granting or rejecting breeders' rights.

(2) For granted breeders' rights, the holder of the right is obliged to pay an annual fee, for keeping the right in force.

(3) The amount of the fee referred to in paragraph 2 of this article is prescribed by the Minister for Agriculture, Forestry and Water Economy.

(4) The Decision from paragraph 1 of this article is issued in the "Official Gazette of the Republic of Macedonia".

Article 15 **Provisional Protection**

The Republic of Macedonia shall provide measures designed to safeguard the interests of the breeder during the period between the publication of the application for the grant of a breeder's right and the grant of that right. Such measures shall have the effect that the holder of a breeder's right shall be entitled to equitable remuneration from any person who, during the said period, has carried out acts which, once the right is granted, require the breeder's authorization as provided in Article 16.

IV. THE RIGHTS OF THE BREEDER

Article 16 **Scope of the Breeder's Right**

(1) Acts in respect of the propagating material

(a) Subject to Articles 17 and 18 of this law, the following acts in respect of the propagating material of the protected variety shall require the authorization of the breeder:

- i. production or reproduction,
- ii. conditioning for the purpose of propagation,
- iii. offering for sale,

- iv. selling or other marketing,
 - v. exporting,
 - vi. importing,
 - vii. stocking for any of the purposes mentioned in i to vi, above.
- (b) The breeder may make his authorization subject to conditions and limitations.

(2) Acts in respect of the harvested material

Subject to Articles 17 and 18 of this law, the acts referred to in items i to vii of paragraph (1) in respect of harvested material, including entire plants and parts of plants, obtained through the unauthorized use of propagating material of the protected variety shall require the authorization of the breeder, unless the breeder has had reasonable opportunity to exercise his right in relation to the said propagating material.

(3) Essentially derived and certain other varieties

(a) The provisions of paragraphs (1) and (2) shall also apply in relation to

- i. varieties which are essentially derived from the protected variety, where the protected variety is not itself an essentially derived variety,
- ii. varieties which are not clearly distinguishable in accordance with Article 6 from the protected variety and
- iii. varieties whose production requires the repeated use of the protected variety.

(b) a variety shall be deemed to be essentially derived from another variety (“the initial variety”) when

- i. it is predominantly derived from the initial variety, or from a variety that is itself predominantly derived from the initial variety, while retaining the expression of the essential characteristics that result from the genotype or combination of genotypes of the initial variety,
- ii. it is clearly distinguishable from the initial variety and
- iii. except for the differences which result from the act of derivation, it conforms to the initial variety in the expression of the essential characteristics that result from the genotype or combination of genotypes of the initial variety.

(c) Essentially derived varieties may be obtained for example by the selection of a natural or induced mutant, or of a somaclonal variant, the selection of a variant individual from plants of the initial variety, backcrossing, or transformation by genetic engineering.

Article 17 **Exceptions to the Breeder’s Right**

(1) The breeder’s right shall not extend to

- 1. acts done privately and for non-commercial purposes,
- 2. acts done for experimental purposes,
- 3. acts done for the purpose of breeding other varieties, and, except where the provisions of Article 16(3) apply, acts referred to in Article 16(1) and (2) in respect of such other varieties.

(2) In relation to varieties included in a list of agricultural plants, the breeder’s right shall not be infringed by small farmers who, within reasonable limits and subject to the safeguarding of the legitimate interests of the breeder, use for propagating purposes, on their own holdings, the product of the harvest which they have obtained by planting, on their own holdings, the protected variety or a variety covered by Article 16 (3) (a) (i) or (ii) of this Law.

(3) The varieties of fruit trees, ornamentals, vegetables and forest plants are excluded from the exception under paragraph (2) of this Article.

Article 18
Exhaustion of the Breeder's Right

(1) The breeder's right shall not extend to acts concerning any material of the protected variety, or of a variety covered by the provisions of paragraph (3) of Article 16 of this Law, which has been sold or otherwise marketed by the breeder or with his consent in the territory of the Republic of Macedonia, or any material derived from the said material, unless such acts

- i. involve further propagation of the variety in question or
- ii. involve an export of material of the variety, which enables the propagation of the variety, into a country which does not protect varieties of the plant genus or species to which the variety belongs, except where the exported material is for final consumption purposes.

“material” means, for the purposes of this Article, in relation to a variety

- i. propagating material of any kind,
- ii. harvested material, including entire plants and parts of plants, and
- iii. any product made directly from the harvested material.

Article 19
Restrictions on the exercise of the breeder's right

(1) Except were expressly provided in this Law, the free exercise of a breeder's right shall not be restricted in the territory of the Republic of Macedonia for reasons other than of public interest.

(2) When any such restriction has the effect of authorizing a third party to perform any act for which the breeder's authorization is required, the breeder shall receive equitable remuneration, according to law

Article 20
Measures regulating commerce

The breeder's right shall be independent of any measure taken by the Republic of Macedonia to regulate within its territory the production, certification and marketing of material of varieties or the importing or exporting of such material. In any case, such measures shall not affect the application of the provisions of this Law.

Article 21
Duration of the Breeder's Right

The breeder's right shall be granted for 20 years from the date of the grant of the breeder's right. For trees and vines, the said period shall be 25 years from the said date.

V. VARIETY DENOMINATION

Article 22
Variety Denomination

(1) The variety shall be designated by a denomination which will be its generic designation. Subject to paragraph (4), no rights in the designation registered as the denomination of the variety shall hamper the free use of the denomination in connection with the variety, even after the expiration of the breeder's right.

(2) The denomination must enable the variety to be identified. It may not consist solely of figures except where this is an established practice for designating varieties. It must not be liable to mislead or to cause confusion concerning the characteristics, value or identity of the variety or the identity of the breeder. In particular, it must be different from every denomination which designates, in the territory of any member of UPOV, an existing variety of the same plant species or of a closely related species.

(3) The denomination of the variety shall be submitted by the breeder to the Seed and Seedlings Directorate. If it is found that the denomination does not satisfy the requirements of paragraph (2) of this Article, the Seed and Seedlings Directorate shall refuse to register it and shall require the breeder to propose another denomination within a period of 6 months. The denomination shall be registered by the Seed and Seedlings Directorate at the same time as the breeder's right is granted.

(4) Prior rights of third persons shall not be affected. If, by reason of a prior right, the use of the denomination of a variety is forbidden, to a person who, in accordance with the provisions of paragraph (6) of this Article, is obliged to use it, the Seed and Seedlings Directorate shall require the breeder to submit another denomination for the variety within a period defined in paragraph (3) of this article.

(5) A variety must be submitted to all members of UPOV under the same denomination. The Seed and Seedlings Directorate shall register the denomination so submitted, unless it considers the denomination unsuitable within the territory of Republic of Macedonia. In the latter case, it shall require the breeder to submit another denomination within a period defined in paragraph (3) of this article..

(6) Any person who, within the territory of the Republic of Macedonia, offers for sale or markets propagating material of a variety protected within the said territory shall be obliged to use the denomination of that variety, even after the expiration of the breeder's right in that variety, except where, in accordance with the provisions of paragraph (4), prior rights prevent such use.

(7) When a variety is offered for sale or marketed, it shall be permitted to associate a markable trademark, trade name or other similar indication with a registered variety denomination. If such an indication is so associated, the denomination must nevertheless be easily recognizable.

VI. NULLITY AND CANCELLATION OF THE BREEDER'S RIGHT

Article 23 Nullity of the Breeder's Right

(1) The breeder's right shall be declared null and void when it is established

- i. that the conditions laid down in Articles 6 and 7 were not complied with at the time of the grant of the breeder's right,
- ii. that, where the grant of the breeder's right has been essentially based upon information and documents furnished by the breeder, the conditions laid down in articles 8 or 9 were not complied with at the time of the grant of the breeder's right, or
- iii. that the breeder's right has been granted to a person who is not entitled to it, unless it is transferred to the person who is so entitled.

(2) No breeder's right shall be declared null and void for reasons other than those referred to in paragraph (1).

(3) The declaration of nullity of the breeder's right from paragraph (1) of this Article shall be published in the "Official Gazette of the Republic of Macedonia".

Article 24 **Cancellation of the Breeder's Right**

(1) The breeder's right may be canceled if:

(a) it is established that the conditions laid down in Articles 8 or 9 are no longer fulfilled; or

(b) after being requested to do so within the period of 6 months :

(i) the breeder does not provide the Seed and Seedlings Directorate with the information, documents or material deemed necessary for verifying the maintenance of the variety,

(ii) the breeder fails to pay such fees as may be payable to keep his right in force, or

(iii) the breeder does not propose, where the denomination of the variety is cancelled after the grant of the right, another suitable denomination.

(2) No breeder's right shall be cancelled for reasons other than those referred to in paragraph (1).

(3) The decision of cancellation of the breeder's right from paragraph (1) of this Article shall be published in the "Official Gazette of the Republic of Macedonia".

VII. COMPETENT AUTHORITY

Article 25 **Competences**

(1) The Seed and Seedlings Directorate is competent for keeping Breeder's Rights Register and for publication of information from the registers concerning filed applications

(2) The Seed and Seedlings Directorate shall ensure that the public is informed through regular publication in the "Official Gazette of the Republic of Macedonia", of information concerning:

- i. application for and grants of breeder's rights, and
- ii. proposed and approved denominations.

(3) The Seed and Seedlings Directorate shall ensure access to documents and information concerning filed applications and granted breeder's rights to persons, who will prove the right to have an access to its documents and information, in written request, concerning

- i. documents filed with the applications; and
- ii. documents concerning granted breeder's rights.

(4) The form, content and the manner of keeping of the Breeder's Rights Register shall be prescribed by the act of the Minister of Agriculture, Forestry and Water economy.

VIII. ENFORCEMENT OF BREEDERS' RIGHTS

Article 26 Legal remedies

- (1) The physical person or the legal entity that has violated the breeder's right is responsible for compensation for damages according to the applicable legislation.
- (2) The breeder whose rights have been violated may, in addition to the legal action for compensatory damages, also request an injunction to prohibit the committing of, or continuation of committing, the infringement of the breeder's right by suspension of the activity act resulting in such infringement, and that the expenses of the proceedings for infringement be charged to the physical person or the legal entity who has violated the breeder's right.
- (3) Breeder's right infringement shall refer to acts contrary to Article 16 of this Law.

Article 27 Juridical Protection of the breeder's rights

- (1) The juridical protection for infringement of the breeder's right provided in Article 16 of this Law shall be submitted within 3 (three) years from the date the plaintiff has notified the infringement to the defendant.
- (2) After the expiration of 5 (five) years after the violation occurred, a lawsuit can not be submitted.
- (3) The lawsuit referred to in paragraph 1 of this Article shall be submitted to the relevant Court.

IX. SUPERVISION

Article 28 Implementation

Supervision over the implementation of this Law and the Books of Rules adopted according this Law, shall be performed by the Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy through State Agriculture Inspectorate.

Article 29 Supervision of the State Agriculture Inspectorate

- (1) Supervision over the implementation of the provisions from Articles 16 and 17 of this Law shall be performed by the State Agriculture Inspectorate through the state agriculture inspectors.
- (2) Should justified doubts about violation arise during the supervision, the State Agriculture Inspectorate shall temporary seize all items used, or intended for use, or resulted from the violation itself.

(3) The State Agriculture Inspectorate shall hand over all seized items with no delay, along with the proposal for initiating lawsuit.

X. OFFENSES AND PENALTIES

Article 30 Penalties

(1) A legal entity shall be fined with monetary penalty of 3,000 to 5,000 Euros in MKD: in the case of a violation of a breeder's right provided in Article 16 of this Law.

(2) A person responsible for a legal entity shall be fined with monetary penalty of 500 to 1,000 Euros in MKD for the violation referred to in paragraph (1) of this Article.

(3) A civil person shall be fined with penalty of 200 to 800 Euros in MKD for violation referred to in paragraph (1) of this Article.

Article 31 Penalties

(1) A legal entity shall be fined with a penalty of 1,000 to 3,000 Euros in MKD if:

- contrary to paragraph (1) from Article 22 of this Law willfully makes use of a registered variety denomination of a variety protected in the Republic of Macedonia for another variety of the same plant species or closely related species
- contrary to paragraph (6) of Article 22 of this Law, offers for sale or markets propagating material of a protected variety, without using the registered denomination of the variety,

(2) A person responsible for a legal entity shall be fined with monetary penalty of 200 to 500 Euros in MKD for the violations referred to in paragraph (1) of this Article.

(3) A civil person shall be fined with penalty of 300 to 500 Euros in MKD for the violations referred to in paragraph (1) of this Article.

Article 32 Procedures, Settlement and Mediation

Lawsuits for offences referred to in this Law shall be submitted to the relevant Court.

Prior to submission of claim for lawsuit for offences referred to in this Law, the Ministry conducts settlement procedures in accordance with the Law on penalties.

XI. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 33 Book of Rules

Book of Rules foreseen with this Law, shall be enacted within one year on the day of entering into force of this Law.

Article 34
Gradual application of the Law to additional genera and species

In respect to the genera and species which are not part of the list mentioned in article 10 of this law, the provisions of this law will be applied to additional plant genera and species, as designated by the Minister, and to all plant genera and species before the expiration of a period of 10 years after the entry into force of this law.

Article 35
Provisions, which shall cease to apply

On the day of entering into force of this Law, the Law for on protection of new varieties of agriculture plants shall cease to apply (“Official Gazette of Republic of Macedonia” No.84/2007).

Entry into Force
Article 36

This Law shall enter into force on the 8th day of its publication in the “Official Gazette of the Republic of Macedonia”.

[End of Annex II and of document/
Fin de l’annexe II et du document/
Ende der Anlage II und des Dokuments/
Fin del Anexo II y del documento]